

裁军谈判会议

CD/PV.806
3 September 1998

CHINESE

第八〇六次全体会议最后记录

1998年9月3日星期四上午10时25分
在日内瓦万国宫举行

主席：苏塔先生(联合王国)

主席：我宣布裁军谈判会议第 806 次全体会议开始。

各位同事，我们今天在一种阴郁的气氛中开会。相信大家都惊愕地听到了有关瑞航 111 航班悲惨事故的报道。这个航班号当然为我们许多人所熟悉，其目的地为我们的东道城市日内瓦，这一事实意味着这场悲剧就发生在我们身边。我愿向霍费尔大使，并通过他向瑞士主管部门和人民表示我们对这一悲惨事件的同情。我们还向所有受害者及其家属表示思念和同情，无论其国籍如何。

霍费尔先生(瑞士)：我愿代表瑞士代表团及我国政府，代表受害者亲友向您表示感谢，您和裁谈会就这一可怕的灾难用各种方式表示了同情。你们可以放心，裁谈会的信息将转达到有关人士，转达到我国主管部门，转达到这场灾难所殃及的所有家属。

主席：今天发言者名单上有题为“停止核军备竞赛和核裁军”的议程项目 1 特设委员会主席，保证不对无核武器国家使用或威胁使用核武器的有效国际安排特设委员会主席和以色列代表。如我在昨天举行的非正式会议中所说，我还打算向大家报告主席依照 CD/1501 号决定第 1 段进行的磋商的情况，该段要求主席，“加紧进行磋商，征求各成员国对处理议程项目 1 “停止核军备竞赛和核裁军”的适当方法与途径的意见，并考虑到关于这一项目的建议及看法”。

我现在请加拿大的马克·莫赫尔大使发言，他将介绍载于 CD/1555 号文件的题为“停止核军备竞赛和核裁军”的议程项目 1 特设委员会的报告。

莫赫尔先生(加拿大)：正如你已经做过的一样，我提请全体会议注意 1998 年 9 月 1 日 CD/1555 号文件，其中载有题为“停止核军备竞赛和核裁军”的议程项目 1 之下特设委员会的报告。我很高兴代表特设委员会将这份报告提交全体会议供其审议和通过。此时，我愿感谢特设委员会所有成员，在特设委员会届会的工作中各位成员采取了极具建设性和实实在在的态度，我还要感谢秘书处，特别是特设委员会秘书泽连斯基先生，感谢他们在过去这段时期的帮助。

主席：我要感谢特设委员会主席提出他的报告。在这一阶段，我理解，载于 CD/1554 号文件的保证不对无核武器国家使用或威胁使用核武器的有效国际安排特

设委员会主席的报告现在正在裁谈会分发。在这种情况下，德伊卡萨大使，我能否请你正式提出报告？

德伊卡萨先生(墨西哥)：这是您就任主席以来我第一次在裁谈会正式全会上发言，因此我愿重复我在非正式全会上已经向你表示过的祝贺，并表示我国代表团准备在您履行您的重大职责中与您合作。

裁谈会 3 月 16 日在议程项目 4 之下设立了一个特设委员会，为就保证不对无核武器国家使用或威胁使用核武器的有效国际安排达成协议而进行谈判。5 月 14 日我荣幸地被裁军谈判会议任命为该特设委员会主席，对此荣誉和信任我表示感谢。

特设委员会举行了 9 次会议，就安全保证问题交换了令人感兴趣的意见，特别是关于至今为止所给予保证的目的、性质和范围的意见。所发表意见的摘要作为本月第一天、即前天特设委员会第 9 次会议所通过报告的附件并构成报告不可分割的一部分。

我代表特设委员会向裁谈会全体会议提交 CD/1554 号文件，其中载有这份不言自明的报告。我愿向参与这一工作的各代表团、向裁谈会秘书处，特别是向弗拉基米尔·博戈莫洛夫先生表示感谢，感谢他们对特设委员会主席的支持。

主席：我感谢特设委员会主席提出他的报告，感谢他对主席所说的客气话。将惠灵顿公爵在另一个场合所说的话转译一下，这份报告的散发是“刚好赶上”。多谢了，秘书处。

依照过去的作法，我打算将德伊卡萨大使和莫赫尔大使介绍的、分别载于 CD/1554 和 CD/1555 号文件的这两份报告提交 1998 年 9 月 8 日星期二下一次裁谈会全体会议通过。

拉姆丹先生(以色列)：因为我将在 10 月离开日内瓦的职位，因此我上台来向大家、向裁军谈判会议各位代表告别。但首先我愿与各位一道就瑞士政府和人民今天所遭受的可怕悲剧向他们表示同情，恐怕是表示吊唁。

过去十年与大家一道工作确实是一种真正的快乐和荣幸。我还要向好几位不在场的同事致意，在这段时期中他们在裁谈会留下了名声，但由于我们这一职业的性质而到了别的地方。

我将带着一些持久的记忆离开——严肃的、有时不那么严肃的辩论的记忆，敏捷、有时是锐利的巧妙应答的记忆；在紧张谈判中超现实主义交流的记忆；大舞台时刻的记忆，这种情况使人不知道是在目睹一场希腊悲剧还是一场简单的滑稽戏，关于“微笑的菩萨”的记忆，关于“不可抵抗的欲望”的详细定义以及关于英语中“on”和“under”细微区别的理论注解的记忆。但总的来说，我将带着一些有个性和正直的男子和女士的记忆离开，他们尝试尽力对付令人痛苦的裁军的难题，这种困境如果不予解决将会严重地影响到人类的未来，我敢说影响到我们今天所知的人的未来。

我还将带着一些成就感离开，至少感到曾作为一个积极进程的一部分，尽管有阴郁的预告，这一进程是在向前，尽管很慢。以色列与其他一些国家一道被接受为本会议正式成员，我曾参与其事。我部分参加了《全面禁试条约》的谈判，以色列对该条约的案文作出了重大贡献，而且是首批签署该条约的国家之一。最近，宣布我国政府关于不阻碍禁止生产裂变材料条约谈判这一决定的任务落到了我的头上。过去十年取得了一些成就，裁谈会看来在今后几年中一定会取得更多的成就。

以色列并不喜欢定期就我们的国家立场作纲领性发言。确实，直至我们成为裁谈会成员一年多以后，我国外交部办公厅主任才于1997年9月出席了这一论坛，较详细地阐述了我国的立场。其基本点在可预见的将来很可能保持不变。这些立场主要围绕两点。第一，对我们而言，裁军是一个区域问题，包括中东的所有国家，应由这些国家直接谈判。第二，缔造和平先于裁军。在通向和平路上采取建立信任措施，没有问题；但在缔造和平之前，在使和平经受考验之前先行裁军不过是蛮干，绝非可行的国防政策。

我们也没有将裁谈会的辩论政治化的习惯。显而易见，裁谈会处理的问题具有重大的政治意义，但这一论坛并非联合国大会，也非安全理事会，在这一问题上它也不是人权委员会。它是一个谈判机构，在裁军领域谈判国际文书的唯一多边论坛。如果我们让政治争论将裁谈会引入歧途，或如果我们让裁谈会失去其首要的存在理由，那么我们就将是玩忽职守。

同时，我必须承认，我自己作了巨大的努力实行自我克制，对裁谈会中来自中东地区的某些成员的嘲弄威吓不予答理。其中有两个不放过任何机会，尽管它们选择忘记在 1950 年代和 1960 年代其宣布的政策是彻底摧毁以色列，从而使我们不得不采取防御态势的事实。其中一个甚至对提到我们的国家安全都感到不快，考虑到裁谈会所要从事的工作，这一点至少是十分奇怪。

最后一句严肃的话。我可否请裁谈会各位成员想一想以色列生活在一个危险的地方这一令人不快的事实。我们得不到居住在地球相反地区的舒适。我们没有作为一个强大的军事联盟一部分的保证，甚至没有生活在这样一个军事联盟保护伞下的保证。在《圣经》中，我们被许诺了一块“流淌着牛奶和蜂蜜的土地”。也许上帝应当加上一条脚注，大意为到时我们的地区将充满武器和怨恨。裁谈会的一个中东地区成员显然已着手一项核军事化方案，尽管其作出了相反的姿态并表示抗议，该国最近试验了一个新的和强有力的运载系统就是见证。另一个国家的核方案被安全理事会所摧毁，但只要有半点机会，该国无疑要继续其核方案。中东好几个国家都有广泛的大规模毁灭性武器方案。以色列必定要保持警惕。我们将继续完全根据我们的国家安全利益极为谨慎小心地决定我们在本论坛的立场。

同时，我们承诺于裁军进程，承诺于本会议的工作。我们还致力于一个没有常规和非常规武器威胁、所有人都能和平生活的世界。我们将继续尽我们的一份力量。因此，请允许我祝大家在裁谈会未来的努力中取得成功，希望这不仅仅是告别，而是到了成熟的时候，你们的努力——我们共同的努力——将最终导致经过适当谈判的、完全透明和协商一致的“告别武器”。

主席：我感谢以色列代表的发言和他对主席所说的客气话。因为我们今天上午晚些时候将举行一个起草会议，我将实行克制，不就如何起草以色列从上帝那里得到的许诺提出意见。

说正经的，大使先生，作为自贵国被接纳为裁谈会正式成员之后贵国驻裁军谈判会议的首任代表，你不得不就裁谈会讨论的各种问题提出和维护贵国政府的立场。先生，您是这样做了，并且带着权威性、坚定性和外交才干这样做了。我当然很欣赏与您一道工作，我愿向您和您的家人表示最佳的祝愿，祝您继续取得成功并祝你快乐。

阿夫扎尔先生(巴基斯坦): 主席先生, 我能否同您和其他同事一道就我们今天上午听到的这一悲剧向瑞士政府表示吊唁。

我发言是要告知裁谈会, 我国代表团已请裁谈会秘书处将下列文件作为裁谈会正式文件分发。这些文件是: 巴基斯坦外交部长古哈尔·阿尤布·汗先生 1998 年 3 月 19 日在裁谈会的发言; 穆尼尔·阿克拉姆大使 1998 年 5 月 14 日在裁谈会的发言; 穆尼尔·阿克拉姆大使 1998 年 6 月 2 日在裁谈会的发言; 和穆尼尔·阿克拉姆大使 1998 年 7 月 30 日在裁谈会的发言。我还要请你将这些文件列入我们目前正在谈判的提交大会的报告其他文件清单。

主席: 我感谢巴基斯坦代表, 感谢他提前通知我他要发言。他的要求已经注意到了。

在这一阶段, 我要向裁谈会报告主席依照 CD/1501 号决定第 1 段所进行的磋商、征求各成员国对处理议程项目 1 的适当方法与途径的意见的情况。我今天这样做是为了使裁谈会能够在下个星期二我们开会通过年度报告之前审议我的结论。

裁谈会知道, 8 月 19 日星期三我举行了不限成员名额的非正式磋商, 以便让各代表团在通过 CD/1547 号决定之后发表其意见。我再次表示我对与会各代表团表示感谢, 它们以建设性和前瞻性的方式阐述了其立场。所进行的意见交换表明了代表团之间的意见分歧, 有些代表团相信, 裁谈会现在应当将其精力集中于就禁止为核武器或其他核爆炸装置生产裂变材料发起谈判, 这一工作它们认为是争取核裁军的下一个必要步骤, 另一些代表团相信, 裁谈会还需要设立一个特设委员会或某种其他机制处理核裁军问题。确实, 杰出的智利代表伊利亚内斯大使在代表 21 国集团发言时回顾说, 核裁军仍然是 21 国集团的“最高度优先事项”。另一些发言者指出, 许多有关核裁军的提案、包括前几届会议提出的提案仍然还在桌上, 应当予以处理。还有人建议说, 主席应当调查是否有可能尝试综合现有各项提案, 看是否能够建立一个协商一致的基础。

在自这些非正式磋商以来的这段短时期内, 我咨询了个别一些代表团和区域集团协调员。这些磋商确认了人们很重视为处理议程项目 1 找到一个令人满意的基础。但是, 在这一基础具体应当是什么这一问题上持有不同意见。在我看来, 尽管我

从所有各方得到了关于灵活和节制的保证，但各代表团的立场之间差距仍然太大，甚至最具独创性的起草方法也难以弥合这些差距。

现在没有在本届会议上就设立任何进一步的机制处理核裁军问题达成协议的前景。因此我相信，CD/1501号决定赋予各届主席的授权——与裁谈会1998年工作方案有关——从技术上讲已经履行。尽管如此，鉴于这一问题的重要性，我想各代表团不希望这一报告为关于这一问题的最后定论。确实，尽管没有确定的结果，但有许多代表团告诉我，它们认为CD/1501号决定启动的磋商进程很有用，它们将赞同以某种形式继续这一进程。因此我愿建议，由CD/1501号文件第1段而引起的三驾马车式的磋商在裁军谈判会议1999年届会开始时继续进行。

在休会之前，我愿提醒大家，我们将在本次全体会议之后立即举行一次非正式全体会议，以处理与起草提交联合国大会的年度报告草稿有关的遗留问题。今天的工作结束。裁谈会下一次全体会议将于1998年9月8日星期二上午10时举行，届时我打算着手通过我们提交联合国大会第五十三届会议的年度报告草稿，并结束裁谈会1998年届会。

希谢奇哈先生(伊朗伊斯兰共和国)：主席先生，由于这是我首次发言，我愿在此祝贺你就任裁谈会主席。

我还愿与先前的发言者一道就瑞航空难向瑞士政府和人民表示我国代表团的吊唁。

仅仅为了记录的目的而言，有一个代表团提到了中东不稳定和危险的来源。这一地区不稳定的来源并未向任何人隐藏，无论是在中东地区还是在世界其他地区。不用说，未经安全保证的核设施和其他生产大规模毁灭性武器方案是这一地区不稳定和重新武装的主要来源。也仅仅是为了记录的目的，我在此正式宣布，我国最近的导弹试验完全是为了防卫目的，不威胁世界上任何国家。

主席：我感谢伊朗代表，感谢他对主席所说的客气话。

德伊卡萨先生(墨西哥)：主席先生，我国代表团仔细听取了您今天就关于议程项目1的主席磋商情况的报告。我认为散发这份报告十分重要，这样我们可以透彻

地阅读和分析，裁谈会的报告中应当提到本次全体会议，就象提到其他各项目特别报告员提交的报告一样。

主席：大家都听到了墨西哥大使的要求。我很高兴他希望给予我的报告以我的各位前任显然未曾享有的地位，但我当然不反对。

格雷先生(美利坚合众国)：我的理解是，关于这些报告，在正式报告中通常仅提到各特设委员会的报告。如果我们要将你的发言列入报告，那么我还愿列入各特别报告员的报告。

主席：德伊卡萨大使，我刚刚努力在我自己头脑中确定您的要求的确切范围：是否我刚才所作的发言应当作为一份裁谈会文件分发？

德伊卡萨先生：是的，先生，我希望在报告中提到您的发言，正如报告中提到各特别报告员的报告一样。

主席：您是在要求把我刚才所作的发言作为裁谈会的一份文件分发，要求在我们不久将要审议的报告中提到这一发言？是这样吗？

德伊卡萨先生：主席先生，报告草稿第 16 段提到了关于扩大问题特别报告员提出的报告；第 19 段谈到了审查议程问题特别报告员提出的报告，等等。关于这样一个主席被授权举行特别磋商、主席本人亲自负责的这个重要的项目，有必要提到主席作了最后报告，提到最后报告载于某文件之中等等。

主席：谢谢您大使先生。我看没人反对如您所建议的那样去做。
没有其他人发言。本次全体会议休会。

上午 11 时散会

-- -- -- -- --